

## CONFERENCE PROGRAMME

WEDNESDAY 24 <sup>th</sup> APRIL			
09:00-09:30	<b>REGISTRATION</b> Sala de Juntas, Facultad de Filología		
09:30-10:15	<b>OFFICIAL OPENING</b> Aula Magna, Facultad de Filología		
10:15-11:30	Aula Magna <b>PLENARY SESSION 1</b> <b>John Considine (University of Alberta)</b> <b>The Dictionary or Whole Treasure of Words</b> Chair: Zenón Luis-Martínez (Universidad de Huelva)		
11:30-12:00	<b>Coffee Break</b> Claustro de la Hospedería		
12:00-13:30	<p style="text-align: center;">Aula Magna</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 1: Anglo-Iberian Cultural Contacts</b>            Chair: Rui Carvalho Homem            (Universidade do Porto)</p> <p><b>The Crafts' Room and Anglo-Portuguese Relations</b> Susana de Magalhães Oliveira</p> <p><b>'Heu quanta de spe decidi': Robert Greene's <i>The Spanish Masquerado</i> and the Emblemizing of Spanish Post-Armada Decadence</b> Francisco José Borge López</p> <p><b>Peace to the Palaces but Culture at War: England and Spain During the Reign of James I</b> Óscar Alfredo Ruiz Fernández.</p>	<p style="text-align: center;">Salón de Actos</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 2: Studies in Early Modern Prose</b>            Chair: Paula Barba Guerrero            (Universidad de Salamanca)</p> <p><b>'Man is nothing but a receptacle of diseases in his body': The Physicality of Pessimism, New illnesses, and Living Detritus in John Donne's Rhetoric</b> Juan Gallego Benot</p> <p><b>'Si vis voces catorum intelligere': Master Streamer's Magical Recipe in William Baldwin's <i>Beware the Cat</i></b> Carlos Molina Valero</p> <p><b>About the Expansion of Early Modern English Studies (Starting with the Spanish Baroque)</b> Fernando Gómez Herrero</p>	
13:30-14:00	<p style="text-align: center;">Aula Magna</p> <p style="text-align: center;"><b>Book Presentation 1</b>            Chair: Miguel Sebastián Martín            (Universidad de Salamanca)</p> <p><b><i>El Pícaro Inglés, de Richard Head</i></b> María José Coperías-Aguilar ed. &amp; Sonia S. Perelló trans. <i>Presented by María José Coperías-Aguilar &amp; Sonia S. Perelló</i></p>	<p style="text-align: center;">Salón de Actos</p> <p style="text-align: center;"><b>Book Presentation 2</b>            Chair: René Tissens            (Universidad de Salamanca)</p> <p><b><i>Festivalizar el Teatro. Un Recorrido a través de la Celebración de William Shakespeare</i></b> Isabel Guerrero. <i>Presented by Isabel Guerrero</i></p>	<p style="text-align: center;">Aula Minor</p> <p style="text-align: center;"><b>Book Presentation 3</b>            Chair: Alina Bottez            (University of Bucharest)</p> <p><b><i>La Tragedia de Mariam, la Hermosa Reina de los Judíos, de Elizabeth Cary</i></b> Víctor Huertas-Martín ed. &amp; trans. <i>Presented by Víctor Huertas</i></p>
14:00-15:30	<b>Lunch Break</b>		
15:30-17:00	<p style="text-align: center;">Aula Magna</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 3: Invention Displayed: The Logical Storehouses of Early Modern Literature</b>            (Panel organized by Zenón Luis-Martínez)            Chair: Jonathan Sell            (Universidad de Alcalá)</p>	<p style="text-align: center;">Salón de Actos</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 4: Cabinets of Words</b>            Chair: Javier Ruano            (Universidad de Salamanca)</p> <p><b>Collecting Body Parts and Figures of Speech: A Consideration of Rhetorical Theory in the Elizabethan</b></p>	<p style="text-align: center;">Aula Minor</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 5: Manuscript and Print</b>            Chair: David J. Amelang            (Universidad Autónoma de Madrid)</p> <p><b>The Curious Case of Cambridge, Trinity College, MS 0.2.40: Natural Sciences</b></p>

	<p><b>'Discabineted &amp; presented to the eye': Political Theology as Ramist Wunderkammer in William Temple's <i>A Logically Analysis of Twentie Select Psalms</i> (1605)</b> Zenón Luis-Martínez</p> <p><b>The Greatest Showman: Shakespeare's Aristotelian Exhibits</b> Russell Hugh McConnell</p> <p><b>Discabineting Paradise: Backstage in the Logical Storehouse of John Milton's Epic Catalogue</b> Emma Annette Wilson</p>	<p><b>Epyllia</b> Sonia Hernández Santano.</p> <p><b>Punctuation in Early Modern Texts: The English Translation of Rembert Dodoens' Herbal in Handwriting and Printing</b> Juan Lorente Sánchez</p> <p><b>Pe boke of Ypocras in Early Modern English</b> Irene Diego Rodríguez</p>	<p><b>and Spanish Treasures</b> Tamara Pérez-Fernández</p> <p><b>Cabinets of Curiosities in the Light of Polish travel diaries from the 16<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> Centuries</b> Aleksandra Ziober</p> <p><b>Reframing an epistemic curiosity: The Mexican calendar in <i>The pleasant historie of the conquest of the VVeast India, now called new Spayne...</i> (1587)</b> Rita Queiroz de Barros</p>
17:00-18:00	<p>Aula Magna <b>Panel 6: Restoration Staging</b> Chair: Jorge Figueroa (Universidade de Vigo)</p> <p><b>Women's Books on the Restoration Stage: A Preliminary Catalogue</b> María José Mora Sena</p> <p><b>The Invisible Cabinet: The Closet in Restoration Drama</b> Juan Antonio Prieto Pablos</p>	<p>Salón de Actos <b>Panel 7: Anglo-Iberian Journeys</b> Chair: Berta Cano Echevarría (Universidad de Valladolid)</p> <p><b>Commodities, Mobility and Desire in the <i>Fastiginia</i></b> Rui Carvalho Homem</p> <p><b>Collecting News: Relaciones, Cartas, and Avisos about the Departure of the Prince of Wales from the Spanish Court</b> Anunciación Carrera de la Red</p>	<p>Aula Minor <b>Panel 8: Translation</b> Chair: Rita Queiroz de Barros (Universidade de Lisboa)</p> <p><b>Decoding a Spanish Translation of Utopia through Digital Editing</b> Inmaculada Ureña Asensio</p> <p><b>A Gentleman's Diversion: The Translation of Female Characters in the First English Rendition of Mme. de Villedieu's <i>Les Exilez</i></b> Sonia Sofía Perelló Pigazos</p>
18:00 19:00	<p><b>Visit to the Historical Library &amp; Wine Reception</b> Claustro de Hospedería</p>		
<b>THURSDAY 25th APRIL</b>			
09:00-10:30	<p>Aula Magna <b>Panel 9: Research Projects</b> Chair: Sonia Hernández Santano (Universidad de Huelva)</p> <p><b>Discourses of Exile and the Textualization of Religious Conflict in Modernity: the Irish College in Salamanca in a European Context</b> Javier Burguillo</p> <p><b>Madrid Early Modern Seminar (MadEMS)</b> David J. Amelang</p>	<p>Salón de Actos <b>Panel 10: <i>The Essex Champion: A Forgotten Plea for a Transnational Reappraisal of the Rise of the Novel.</i></b> (Panel organised by Javier Pardo) Chair: Francisco López Borge (Universidad de Oviedo)</p> <p><b>The Iberian Books of Chivalry in English Translation: A Backdrop for Interpreting <i>The Essex Champion</i></b> Jordi Sánchez-Martí</p>	<p>Aula Minor <b>Panel 11: Shakespearean Curiosities</b> Chair: Francesca Rayner (Universidade do Minho)</p> <p><b>The Uncanny, Magic, and Wonder – a Collection of Curiosities in Shakespeare's <i>The Tempest</i> and its Musical Transmediations</b> Alina Bottez</p> <p><b>The Princes in the Tower: Romanticizing <i>Richard III</i> for the Spanish Stage</b> Keith Gregor &amp; Jennifer Ruiz-Morgan</p>

	<p><b>CIRCE (Early Modern Drama on Screen)</b> Víctor Huertas-Martin &amp; Nora Rodríguez Loro</p>	<p><b>The Rise of Romance: The Romantic, the Picaresque, and the Quixotic in <i>The Essex Champion</i></b> Pedro Javier Pardo</p> <p><b>Prose Fiction in Late-17<sup>th</sup> Century England: Reading Lists in William Winstanley's <i>The Essex Champion</i></b> Leticia Álvarez Recio</p>	<p><b>De-nationalizing <i>Macbeth</i> on the Spanish Stage (2001-2020): the Galician Exception</b> Juan F. Cerdá</p>
10:30-12:00	<p>Aula Magna  <b>Panel 12: Performance Archives as Cabinets of Curiosities</b>          (Panel organized by Veronika Schandl)          Chair: Keith Gregor (Universidad de Murcia)</p> <p><b>Shakespearean Cabinets and Burlesques in the Hungarian Theatre Museum and Institute collection</b>          Veronika Schandl</p> <p><b>Theatre Memorabilia and Imagining a Performance Archive for Ophelia in Portugal</b> Francesca Rayner</p> <p><b>Twentieth-Century Spanish Shakespeare: Records in the Spanish Theatre Documentation Centre and the Theater Censorship Archive</b> Elena Bandín</p>	<p>Salón de Actos  <b>Panel 13: Restoration Drama</b>          Chair: Juan Antonio Prieto Pablos (Universidad de Sevilla)</p> <p><b>A Quaker in Bridewell; or, Shakespeare's Ferdinand and the Bawdy House Riots of 1668</b> Jonathan P. A. Sell</p> <p><b>The Wonder of Wit in Restoration England</b>          Martina Pisani</p> <p><b>Generic Hybridity in Thomas Durfey's Comedies of the 1680s and 90s</b> Jorge Figueroa Dorrego</p>	<p>Aula Minor  <b>Panel 14: Time Travel</b>          Chair: Jennifer Ruiz Morgan (Universidad de Extremadura)</p> <p><b>'Gotta Serve Somebody': Displays of Miltonian Hell in Bob Dylan's Pandemic Album Tour</b> Nadia López-Peláez Akalay</p> <p><b>The Use of Flashback and the Question of Accessibility in Kenneth Branagh's Shakespearean Adaptations</b>          Begoña Fernández Sienra</p> <p><b>Prospero's Book: An Existential Study of Ageing in Shakespeare's <i>The Tempest</i></b>          Guillem Mas-Solé</p>
12:00-12:30	<p><b>Coffee Break</b> Claustro de Hospedería</p>		
12:30-13:45	<p>Aula Magna  <b>PLENARY SESSION 2</b>  <b>Gary Taylor (Florida State University)</b>  <b>From Planetary Tragedy to the Cabinet Stage</b>          Chair: Mark Hutchings (Universidad de Salamanca)</p>		
13:45-15:30	<p><b>Lunch Break</b></p>		
15:30-16:00	<p>Aula Magna  <b>Book Presentation 4</b>          Chair: Cinta Zunino-Garrido (Universidad de Jaen)</p> <p><b><i>Cartas Sociables, de Margaret Cavendish</i></b>          Sonia Villegas López ed. &amp; trans. Presented by Sonia Villegas López</p>	<p>Salón de Actos  <b>Book Presentation 5</b>          Chair: María José Mora (Universidad de Sevilla)</p> <p><b><i>Henry Constable: The Complete Poems</i></b>          María Jesús Pérez-Jáuregui ed. Presented by María Jesús Pérez-Jáuregui</p>	<p>Aula Minor  <b>Book Presentation 6</b>          Chair: Marta Bernabeu (Universidad de Salamanca)</p> <p><b><i>400 Años de The Changeling (Thomas Middleton y William Rowley, 1622)</i></b>          John D. Sanderson ed. Presented by John D. Sanderson, Berta Cano Echevarría, &amp; Gary Taylor</p>

16:00-18:00	<p>Aula Magna Panel 15: Renaissance Wonders Chair: Elena Bandín (Universidad de León)</p> <p><b>Renaissance ‘Singularities’: Moving Statues and Automata on the Stage and Beyond</b> Xenia Georgopoulou</p> <p><b>The Book, the Cauldron, and the Flower: Shakespeare’s Magical Paraphernalia</b> Oleksandra Filonenko</p> <p><b>When Texts Are Collections of Electronic Data: Aspects of Editing Early Modern European Drama at the EMOTHE Project</b> Jesús Tronch</p> <p><b>Wunder to be Found in No Kammer: Sir Thomas Browne’s Musæum Clausum</b> José María Díaz Lage</p>	<p>Salón de Actos Panel 16: Other Shakespeares’ Chair: Juan F. Cerdá (Universidad de Murcia)</p> <p><b>The Embodiment of Lady Macbeth’s Archive in Claire Underwood: Serial Shakespeares, Shakespeare’s Archive, Transmedia and the Body in House of Cards (Beau Willimon, David Fincher, 2013-18)</b> Víctor Huertas-Martín</p> <p><b>Post-pandemic Shakespeare: Religious Influences in the Novel <i>Station Eleven</i></b> Luis Javier Conejero</p> <p><b>Shakespeare Comedies in Belarusian Translation: A Case Study of <i>A Midsummer Night’s Dream</i> by Alés Razanaŭ</b> Yauheniya Yakubovich Yakubovich</p> <p><b>Shakespeare in the Abbey: ‘Civic Shakespeare’ in Promenade</b> Isabel Guerrero</p>	<p>Aula Minor Panel 17: Libros y lecturas en el Colegio de los Irlandeses de Salamanca (Panel organized by Javier Burguillo) Chair: Leticia Álvarez Recio (Universidad de Sevilla)</p> <p><b>Noticias sobre la biblioteca del Colegio de Irlandeses de Salamanca</b> Javier Burguillo</p> <p><b>Los libros de Paul Sherlock (1595 - 1646) y el ideal del misionero irlandés</b> Cristo José de León</p> <p><b>William Bathe (1564-1614) y la <i>Puerta de las lenguas</i></b> Julio César Varas</p> <p><b>Un irlandés en la corte de Lope de Vega</b> María del Mar García Martín</p>
18:00-19:30	<p>Aula Magna <b>SEDERI Annual General Meeting</b></p>		
21:30	<p><b>CONFERENCE DINNER</b> (ABBA Fonseca)</p>		
<b>FRIDAY 26th APRIL</b>			
09:30-10:15	<p>Aula Magna Book Presentation 7 Chair: Veronika Schandl (Pázmány Péter Catholic University Budapest)</p> <p><b>Poetic Theory and Practice in Early Modern Verse: <i>Unwritten Arts</i></b> Zenón Luis-Martínez, ed. Presented by: Zenón Luis-Martínez, Jonathan P. A. Sell, Rocío G. Sumillera, María Jesús Pérez-Jáuregui, Cinta Zunino-Garrido, Emma Annette Wilson, &amp; David J. Amelang.</p>	<p>Salón de Actos Book Presentation 8 Chair: Gary Taylor (Florida State University)</p> <p><b>Shakespeare’s First Folio Revisited: <i>Quadricentennial Essays</i></b> Remedios Perni, ed. Presented by: Marta Cerezo, Jesús Tronch &amp; Remedios Perni</p>	
10:15-11:45	<p>Aula Magna Panel 18: Visual Curiosities Chair: Jesús Tronch (Universitat de Valencia)</p>	<p>Salón de Actos Panel 19: Restoration Fiction Chair: Miriam Borham Pujal (Universidad de Salamanca)</p>	<p>Aula Minor Panel 20: Textual Curiosities Chair: Remedios Perni (Universidad de Alicante)</p>

	<p><b>Elizabeth I's Cabinets of Curiosity and the Armada Portrait Group</b> Kaara L. Peterson</p> <p><b>Some Remarkable Pieces of Renaissance Iconography – A Revisitation</b> Maria de Jesus Crespo Candeias Velez Relvas</p> <p><b>A Portrait of Curiosities: The Puzzle of <i>The Somerset House Conference</i></b> Berta Cano Echevarría</p>	<p><b>Women's Early Fiction in the London Marketplace: a Transnational Approach</b> Sonia Villegas</p> <p><b><i>The Annals of Love (1672): The English Novel and Desjardins' Inventive Treasure of Post-Classical Stories of Courtship</i></b> Tomás Monterrey</p> <p><b>Spain on Display: Mme. D'Aulnoy's <i>Memoirs of the Court of Spain</i></b> M<sup>a</sup> José Coperías</p>	<p><b>A Herring, an Oxlip, a Spaniel: Analysing Metamorphic Degradation in the Seventeenth-century Burlesque Tradition on Hero and Leander's Myth</b> Ana Ramírez Camacho</p> <p><b>Martyrdom and Comfort: An undigitized Early Modern Book of Catholic Verse</b> María Jesús Pérez Jáuregui</p> <p><b>Echoes of Seneca's <i>Medea</i>: Unveiling Intertextual Influences in Norton and Sackville's <i>Gorboduc</i></b> Laura Méndez Márquez</p>
11:45-12:15	<b>Coffee Break</b> Claustro de Hospedería		
12:15-13:30	<p>Aula Magna</p> <p><b>PLENARY SESSION 3</b></p> <p><b>Susana Flor (Universidade Nova de Lisboa)</b></p> <p><b>Was Queen Catherine of Braganza a collector?</b></p> <p><b>Collecting, Displaying, Consuming at Bemposta, Lisbon</b></p> <p>Chair: Nora Rodríguez-Loro (Universidad de Salamanca)</p>		
13:30-15:30	<b>Lunch</b>		
15:30-17:00	<p style="text-align: center;">Aula Magna</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 21: Past and Present</b></p> <p style="text-align: center;">Chair: Tomás Monterrey (Universidad de la Laguna)</p> <p><b>Peter Heylyn's Cosmographies and the Unknown Lands of Romances of Chivalry</b> Rocío G. Sumillera</p> <p><b>The Allure of the Past: Contemporary Representations of the Renaissance as a Cabinet of Curiosities</b> Diana Marques</p> <p><b>Antonio de Guevara's <i>The Diall of Princes</i> in the English Print Trade: Some Notes on the 1557 Edition</b> Cinta Zunino-Garrido</p>	<p style="text-align: center;">Salón de Actos</p> <p style="text-align: center;"><b>Panel 22: Drama's Historical Traces</b></p> <p style="text-align: center;">Chair: María Jesús Crespo Relvas (Universidade Aberta de Lisboa)</p> <p><b>On Chess and Jewels: the Allegory of National Identity in Thomas Middleton's <i>A Game at Chesse</i> and Philip Massinger's <i>The Renegado</i></b> Beatriz López Fínez</p> <p><b>'Is your gold and silver ewes and rams?': Shiny Metallic Surfaces and Allegorical Interpretation in Shakespeare's Plays</b> Jordi Coral Escolà</p>	
17:00-17:30	<p>Aula Magna</p> <p><b>SEDERI Research Prize and Closing Remarks</b></p>		